

ZITTING VAN 26 MAART 1968

AANWEZIG : de heer [REDACTED], Voorzitter ;  
de heren [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED], vaste  
leden ;  
de heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, Secretaris ;

Dossier 2192,-

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 21 maart 1968 (dossier nr. 2192),  
waarbij het feit wordt aangeklaagd dat het contract voor een Nederlands-  
talig bediende, die woont in het Nederlands taalgebied en tewerkgesteld  
is in het bijhuis van de firma "Prémaman" te Mechelen in het Frans is ge-  
steld ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18  
juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuursza-  
ken (S.W.T.) ;

Overwegende dat vorenvermeld stuk een akte is die bestemd  
is voor het personeel ; dat immers onder het woord "bescheiden bestemd  
voor het personeel" moet worden verstaan bescheiden "te overhandigen  
aan", "ten gerieve van" of "van persoonlijk of functioneel belang voor"  
het personeel ; dat inderdaad bij een contract het personeel de voor-  
naamste belanghebbende is vermits het een synallagmatische akte is en  
de arbeidswetgeving vooral beoogt de economisch zwakkere, met name de  
werknemer te beschermen ; (vgl. advies nr. 8000 van de V.C.T., Neder-  
landse Afdeling dd. 20.6.1967) ;

Overwegende dat het contract op proef voor bedienden is voor-  
geschreven bij de wet (artikel 3 van de gecoördineerde wetten op het be-  
diendencontract, K.B. van 20 juli 1955) ; dat het in dat geval  
een akte of bescheid is voorgeschreven bij de wetten en reglementen ;

./.

Overwegende dat de firma "Prémaman", zetel Mechelen, een bedrijf is in de zin van art. 52 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 52 van de S.W.T. voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn ; dat in casu voor de kwestieuze stukken het Nederlands moet worden gebruikt ;

Overwegende dan ook dat vorenvermeld stuk in strijd met de S.W.T. is gesteld en conform artikel 59 van dezelfde wet door een naar de vorm regelmatig bescheid moet worden vervangen ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 21 maart 1968 (dossier nr. 2192) is ontvanke-lijk en gegrond. Het kwestieuze bediendencontract op proef is in strijd met de S.W.T. Het moet eentalig in het Nederlands zijn gesteld.

Artikel 2.- Het in strijd met die bepaling opgemaakte contract op proef moet door een bescheid dat naar de vorm regelmatig is worden vervangen conform artikel 59 van de S.W.T. Indien geen gevolg binnen een maand aan dit advies wordt gegeven, zal krachtens artikel 59 van de S.W.T. aan de vrederechter gevraagd worden dat een vertaling zou worden toegevoegd, op-gesteld door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker zo- mede aan de firma "Prémaman", om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 26 maart 1968.

DE SECRETARIS



DE VOORZITTER